

Japonés Básico I LM-7001
PROFESORA: Noriko Iijima

I CICLO 1994

Horas: Total 3 horas a la semana (Teoría 3)

Créditos: 2

Objetos: El objetivo de este curso es que los estudiantes consigan la capacidad básica para comunicarse en el idioma japonés. Concretamente que se comuniquen con los japoneses combinando unas 150 palabras.

Contenidos:

- La letra japonesa "HIRAGANA" (escritura fonética)
- Pronombres demostrativos y posesivos
- Verbos ("masu-forma") ser, estar ("desu-forma") etc.
/no-pasado, pasado
- Advverbios de tiempo
- Partículas más fundamentales
- Práctica de conversación sencilla
- Estudio de algunos usos y costumbres de Japón viendo videos

Bibliografía: El texto original

y copias que la profesora prepare

Metodología: Metodo oral directo

Evaluación:

Asistencia	——	20%	
Tareas y Pruebas	——	20%	
Examen de "Hiragana"	——	16%	(Si no gana más de 70%, hay tareas como una clase complementaria.)
Examen parcial	——	22%	
Examen final	——	22%	
Total	——	100%	

* Aprobación: Más de 70% en total

* Examen suplementario:

Los estudiantes que obtengan una nota entre 60% y 69% en total pueden tener el examen suplementario una semana después del examen final. Sin embargo, en este caso, la calificación mejor posible es 7.

HORARIO DEL CICLO I DE 1994

	9:00	10:00	11:00	12:00	13:00	14:00	15:00
MARTES					Japonés Básico 4		
MIERCOLES	Japonés Básico 1(SR)						

Japonés Básico 1 (SAN RAMON) LM-7001

Horas: Total 3 horas a la semana (Teoría 3)

Créditos: 2

Objetos: El objetivo de este curso es que los estudiantes consigan la capacidad básica para comunicarse en el idioma japonés.

Concretamente que se comuniquen con los japoneses combinando unas 150 palabras.

Contenidos:

- La letra japonesa "HIRAGANA" (escritura fonética)
- Pronombres demostrativos y posesivos
- Verbos ("masu-forma") ser, estar ("desu-forma") etc.: imperfecto, perfecto
- Adverbios de tiempo
- Partículas fundamentales
- Práctica de conversación sencilla
- Estudio de algunos usos y costumbres de Japón viendo videos

Japonés Básico 4 (Rodrigo Facio)

Horas: Total 3 horas a la semana (Teoría 3)

Créditos: 2

Objetos: El objetivo de este curso es que los estudiantes consigan la capacidad general para viajar por Japón. Concretamente que se comuniquen con los japoneses combinando unas 1000 1200 palabras y que lean los folletos en japonés.

Contenidos:

- La letra japonesa "KANJI" (carácter chino, escritura ideográfica)
- Conjugación de verbos (estilo cortés/ordinario, verbos de posibilidad, forma honorífica)
- Voz pasiva/causativa
- Las expresiones referente a "dar" y "recibir"
- Práctica de conversaciones poco complicadas
- comprensión de conversaciones cotidianas viendo el video
- Estudio sistemático de las bases de la cultura japonesa.

Profesora del Idioma Japonés

Yoriko Sijima

YORIKO SIJIMA

1. Características generales del japonés

- ① En una oración, el predicado (el verbo o la cópula) siempre aparece al final de la oración.
- ② Los verbos no inflexionan a la persona gramatical ni el número del sujeto.
- ③ No existen artículos.
- ④ Casi todos los sustantivos no poseen ni género (femenino o masculino) ni número (singular o plural).
- ⑤ Los adjetivos no tienen concordancia con el género ni con el número.
- ⑥ En el caso gramatical de sustantivos y pronombres son calificados por partículas pospositivas a los mismos.
- ⑦ En general, se omite el sujeto o el objeto cuando se pueda sobreentender según el contenido de la oración.
- ⑧ Existen dos niveles de lenguaje: el estilo ordinario y el estilo cortés. En una conversación, se usa un estilo de acuerdo a la situación.

2. Escritura japonesa

Se usan tres tipos de letra llamados: KANJI (carácter chino, escritura ideográfica), HIRAGANA y KATAKANA (escritura silábica).

Generalmente las oraciones en japonés se escriben combinando KANJI y HIRAGANA. Por otra parte, se usa KATAKANA para escribir nombres y palabras de origen extranjero.

Aparte de los tres tipos de letra mencionados arriba, también se usa el alfabético ROMAJI (letras romanas). Sin embargo, este se usa solamente en diccionarios para extranjeros o letreros.

- | | | |
|------------------|----------|------------------|
| ① KANJI | 日本語 | (Idioma japonés) |
| ② HIRAGANA | にほんご | (Idioma japonés) |
| ③ KATAKANA | ニホンゴ | (Idioma japonés) |
| ④ ROMAJI | Nihon-go | (Idioma japonés) |

私は コスタリカ大学で 日本語を 勉強します。

①② ③ ① ② ① ② ① ②

(Yo estudio japonés en la universidad de Costa Rica)

3. Pronunciación del japonés

Las sílabas japonesas constan de una vocal o de una consonante seguida por una vocal. Sin embargo, hay algunas excepciones.

① Vocales cortas

Las vocales cortas en japonés son cinco como en español y sus sonidos son casi iguales.

a : se pronuncia como [a] de "casa" o "ama" en español.

i : se pronuncia como [i] de "limón" o "comida" en español.

u : se pronuncia como [u] de "música" o "uso" en español, pero más débil que la [u] de español y sin los labios formando un círculo.

e : se pronuncia como [e] de "este" o "mesa" en español.

o : se pronuncia como [o] de "todo" o "poco" en español.

② Vocales largas

Las vocales largas se distinguen de las cortas por la longitud de su sonido. Se pronuncian casi el doble de largo que las cortas.

En japonés, se debe distinguir las vocales largas de las vocales cortas al oírlas o al pronunciarlas, ya que por la longitud de éstas, se pueden producir cambios en el significado de las palabras.

ej. [obasan] : おばさん tia

[obāsan] : おばあさん abuela

③ Consonantes

Hay unas 15 consonantes en japonés. (En realidad pueden haber más.) Esas consonantes son: [k] [s] [t] [n] [h] [m] [y] [r] [w] [N] [g] [z] [d] [b] [p]. Además hay unas variaciones de esas consonantes.

④ Pronunciación de [N] : ん.

Un sonido [N] : ん es, sin excepción, una consonante singular que construye una sílaba. Su pronunciación cambia según el sonido que le siga.

/n/ : Antes de las letras t, d y n. (se pronuncia como el de "n" de "contra".)

/m/ : Antes de las letras m, p y b. (se pronuncia como el de "n" de "conmigo".)

/ŋ/ : Antes de las letras k, g, o y vocales. (se pronuncia como el de "n" de "lengua".)

⑤ Consonantes dobles

Las consonantes sordas (k, t, s, p, etc.) pueden sonar como consonantes dobles. En este caso, una consonante antepuesta a la otra construye una sílaba. Comparen las siguientes palabras escuchando la cinta con mucho cuidado.

ej. [ki-te] : きて ¡Venga!
[ki-t-te] : きて estampilla

⑥ Consonante + [ya]: や, [yu]: ゆ, [yo]: よ (+ vocal)

Estas pronunciaciones son muy especiales. Básicamente una letra es una sílaba en japonés. Pero estas pronunciaciones son de dos letras, como una sílaba.

ej. [kya] : きゃ, [kyu] : きゅ, [kyo] : きょ

⑦ [za]: ざ, [zu]: ず, [zo]: ぞ y [ja]: じゃ, [ju]: じゅ, [jo]: じょ

Los hispanohablantes tienen que cuidarse de hacer la diferencia entre [za]: ざ, [zu]: ず, [zo]: ぞ y [sa]: さ, [su]: す, [so]: そ y entre [ja]: じゃ, [ju]: じゅ, [jo]: じょ y [ya]: や, [yu]: ゆ, [yo]: よ, ya que estas diferencias pueden causar cambios en el significado de las palabras que las contienen.

ej. [kazu] : かず número
[kasu] : かす prestar

⑧ [su]: す y [tsu]: つ

Es difícil para los extranjeros distinguir entre [su] y [tsu], porque estos sonidos son muy parecidos. Especialmente los hispanohablantes tienden a pronunciar [su], [tsu], o [chu] en lugar de [tsu]. Escuchen la cinta y practiquen la diferencia de estos sonidos.

⑨ [ha]: は, [hi]: ひ, [he]: へ y [ho]: ほ

La letra "h" tiene sonido en japonés. Los sonidos, [ha], [hi], [he] y [ho] se pronuncian como [ja], [ji], [je] y [jo] en español.

4. Acento y longitud de las sílabas

Cuando las sílabas consisten de una consonante seguida por una vocal corta, éstas tienen casi la misma longitud de sonido. En el caso de estar seguidas por vocales largas, la longitud será doblemente mayor que la corta.

En japonés casi no existen contrastes entre una sílaba que se pronuncie con mayor intensidad y una que se pronuncie con menor intensidad en una palabra, aunque en el español sí existe. Pero tiene contrastes fuertes en el tono de las sílabas dentro de una palabra. Sin embargo, la acentuación es variable en el caso de las palabras compuestas o según la región, por lo cual los principiantes no necesitan aprenderla tan detalladamente.

A pesar de esto, los hispanohablantes deberán tener cuidado de no acentuar la penúltima sílaba en las palabras para no sufrir la influencia de su lengua española.

5. Pérdida de sonidos de vocales [i] y [u]

Cuando [i] o [u] viene entre consonantes sordas como k, s, t, p, h, etc., éstas pierden su sonido. También en las palabras です y ます, [u] pierde su sonido.

ej. [tsukue]: つくえ

[kikimasu]: ききます

6. Silabario japonés

あ	a	い	i	う	u	え	e	お	o
か	ka	き	ki	く	ku	け	ke	こ	ko
さ	sa	し	shi	す	su	せ	se	そ	so
た	ta	ち	chi	つ	tsu	て	te	と	to
な	na	に	ni	ぬ	nu	ね	ne	の	no
は	ha	ひ	hi	ふ	fu	へ	he	ほ	ho
ま	ma	み	mi	む	mu	め	me	も	mo
や	ya	(い)	i	ゆ	yu	(え)	e	よ	yo
ら	ra	り	ri	る	ru	れ	re	ろ	ro
わ	wa	(い)	i	(う)	u	(え)	e	を	o
ん	n								

きゃ	kya	きゅ	kyu	きょ	kyo
しゃ	sha	しゅ	shu	しょ	sho
ちゃ	cha	ちゅ	chu	ちょ	cho
にゃ	nya	にゅ	nyu	にょ	nyo
ひゃ	hya	ひゅ	hyu	ひょ	hyo
みゃ	mya	みゅ	myu	みょ	myo
りゃ	rya	りゅ	ryu	りょ	ryo

が	ga	ぎ	gi	ぐ	gu	げ	ge	ご	go
ざ	za	じ	ji	ず	zu	ぜ	ze	ぞ	zo
だ	da	ぢ	ji	づ	zu	で	de	ど	do
ば	ba	び	bi	ぶ	bu	べ	be	ぼ	bo

ぎゃ	gya	ぎゅ	gyu	ぎょ	gyo
じゃ	ja	じゅ	ju	じょ	jo
ぢゃ	ja	ぢゅ	ju	ぢょ	jo
びゃ	bya	びゅ	byu	びょ	byo

ぱ	pa	ぴ	pi	ぷ	pu	ぺ	pe	ぽ	po
---	----	---	----	---	----	---	----	---	----

ぴゃ	pya	ぴゅ	pyu	ぴょ	pyo
----	-----	----	-----	----	-----

< Gramática >

1. Sustantivo 1 は Sustantivo 2 です。(S1: Persona, S2: Nombre, Nacionalidad, etc.)

ej. わたしは Luisです。	Yo soy Luis.
かれは Jorge さんです。	El es Sr. Jorge.
かのじょは Costa Rica じんです。	Ella es costarricense.
あなたは がくせいです。	Ud. es estudiante.

- ① Esta forma gramatical es fundamental en japonés. En la parte S1 siempre se debe poner el sustantivo o pronombre que indica el sujeto de la oración en cuestión. Y en la parte S2 hay que poner el sustantivo o pronombre que indica el complemento. Se usa como se muestra en los ejemplos anteriormente expuestos.
- ② Colocándose después del sustantivo una partícula indica la relación existente entre un sustantivo o pronombre que la antecede y las palabras posteriores a la misma.
- ③ La partícula は indica el tópic o el sujeto de la oración.
- ④ です equivale al verbo "ser" o "estar" en español, y generalmente se coloca al final de la oración. Es una forma del estilo cortés de la oración atributiva del adjetivo o del sustantivo.
- ⑤ Los japoneses llaman al nombre del oyente o la tercera persona con su nombre o apellido seguido por さん. Sin embargo, el hablante nunca lo usa consigo mismo. さん se usa con cualquier persona sin importar su sexo o estado civil.
- ⑥ "País + じん" indica nacionalidad sin decir la persona.

※ Haga oraciones combinando las siguientes palabras.

S1: わたし:yo	あなた:Ud.	かれ:él	かのじょ:ella
S1/S2: Ana	Carlos	Silvia	Juan
S2: にほんじん:japonés ちゅうごくじん:chino America じん:estadounidense			
S2: がくせい:estudiante かいしゃいん:empleado いしゃ:médico べんごし:abogado			

2. S1 は S2 では ありません。………negativo

ej. わたしは にほんじんでは ありません。 Yo no soy japonés.
(じゃ ありません。)

- ① Esta forma gramatical es la forma negativa de です. En la conversación diaria, muchas veces se dice じゃ ありません en un lugar de では ありません.

※ Haga oraciones como las anteriores, usando las mismas palabras.

3. S1 は S2 ですか。……………interrogativo

はい、S2 です。……………afirmativo

いいえ、S2 では ありません。……………negativo

ej. A : あなたは せんせいですか。

¿Es Ud. profesor?

B : はい、せんせいです。

Sí, soy profesor.

C : いいえ、せんせいでは ありません。 No, no soy profesor.

(じゃ ありません。)

① La forma interrogativa se construye añadiendo か al final de una aseveración.

② Siempre se debe contestar la pregunta con はい (sí) o いいえ (no).

// Haga conversaciones usando algunas de las palabras que hemos estudiado.

<Conversación>

RASSIMENASATE

Luis : はじめまして。

Luis: Mucho gusto.

わたしは Luisです。

Yo soy Luis.

Costa Ricaじんです。

Soy costarricense.

どうぞ よろしく。

Encantado.

さとう : こちらこそ よろしく。

Satô: Igualmente.

Konichiwa Satô san

Luis : こんにちは、さとうさん。

Luis: Buenas tardes, Sr. Satô

さとう : こんにちは、Luisさん。

Satô: Buenas tardes, Sr. Luis.

Luis : かのじょは Ana さんです。

Luis: Ella es Srta. Ana.

Ana : はじめまして。

Ana : Mucho gusto.

Ana です。

Soy Ana.

さとう : はじめまして。

Satô: Mucho gusto.

さとうです。

Soy Satô.

にほんじんです。

Soy japonés

しつれいですが、あなたは せんせい

Disculpe, ¿es Ud. profesora?

shitsurei desu ka
ですか。

Ana : いいえ、せんせいでは ありません。

Ana : No, no soy profesora.

ie
(じゃ ありません)

わたしは がくせいです。

Yo soy estudiante.

Okage gozaimasu sam

たなか : おはよう ございます、 <u>Jorge</u> さん。	Tana: Buenos dias, Sr. Jorge.
Jorge : おはよう ございます、 <u>たなか</u> さん。	Jorg: Buenos días, Srta. Tanaka.
たなか : おげんきですか。 <i>Ogenki desu ka</i>	Tana: ¿Cómo está Ud.?
Jorge : おかげさまで。 <i>Chugeshimade</i>	Jorg: Muy bien, gracias a Dios.
たなか : げんきです。 <i>Anata wa Ogenki desu</i>	¿Y Ud.?
ありがとう ございます。 <i>Arigato gozaimasu</i>	Tana: Muy bien.
	Gracias.

!! Practique cambiando lo subrayado por otras palabras.

<Saludos>

はじめまして / どうぞ よろしく	Mucho gusto.
こちらこそ よろしく	Igualmente.
おはよう ございます	Buenos días.
こんにちは	Buenas tardes.
こんばんは。	Buenas noches.
さようなら。	Hasta luego.
おやすみなさい。	Que descanse.
ありがとう ございます。	Muchas gracias
どう いたしまして。	De nada.
すみません。	Disculpe.
ごめんなさい。	Perdón.
しつれいします。	Con permiso.
どうぞ	Adelante/ Sí, por supuesto

<Vocabulario>

しょくぎょう	profesión	しごと	trabajo
かがくしゃ	científico	ぎじゅつしゃ	técnico/ingeniero
せいじか	político	さっか	escritor
げいじゅつか	artista	けんちくか	arquitecto
のうみん	labrador	りょうし	pescador
けいさつかん	policia	ぐんじん	militar
はいゆう	actor	かしゅ	cantante
うんてんしゅ	conductor	りょうりにん	cocinero
しゅふ	ama de casa	どろぼう	ladrón

<Ejercicios>

1. Conteste las siguientes preguntas (usando la información entre paréntesis).

ej. あなたは Luisさんですか。(はい)

-はい、わたしは Luisです。

① かれは Costa Rica人ですか。(いいえ)

-

② かのじょは たなかさんですか。(はい)

-

③ Jorgeさんは かいしゃいんですか。(いいえ)

-

④ Leeさんは ちゅうごく人ですか。(はい)

-

⑤ あなたは がくせいですか。

-

⑥ あなたは America人ですか。

-

⑦ Madonnaは かしゅですか。

-

⑧ Arnold Schwarzeneggerは せいじかですか。

-

⑨ Cervantesは さっかですか。

-

⑩ Salvador Daliは けんちくかですか。

-